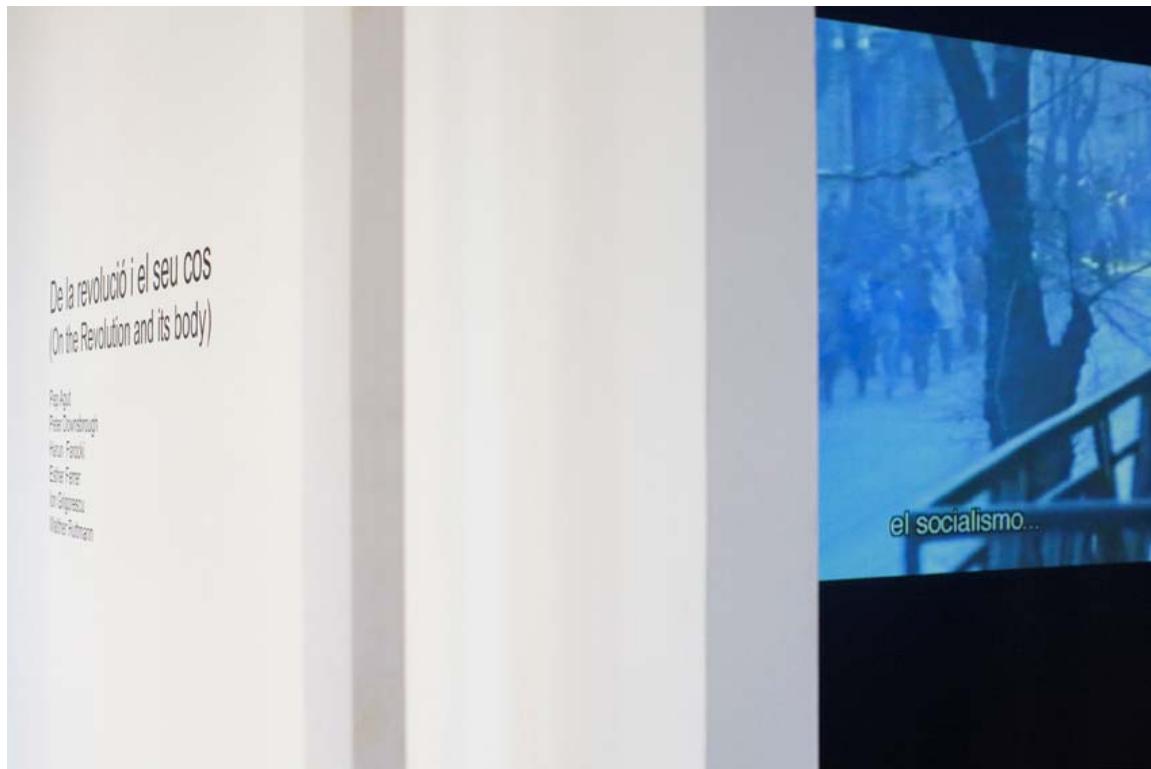


De la Revolución y de su cuerpo/ On the revolution and its body

Pep Agut, Peter Downsborough, Harun Farocki,
Esther Ferrer, Ion Grigorescu & Walther Ruttmann

Proyecto comisariado por / Curated by: Pep Agut
14.05.13 > 26.06.13

àngels barcelona + àngels Barcelona espai 2
c. pintor fortuny, 27 c. dels àngels, 16



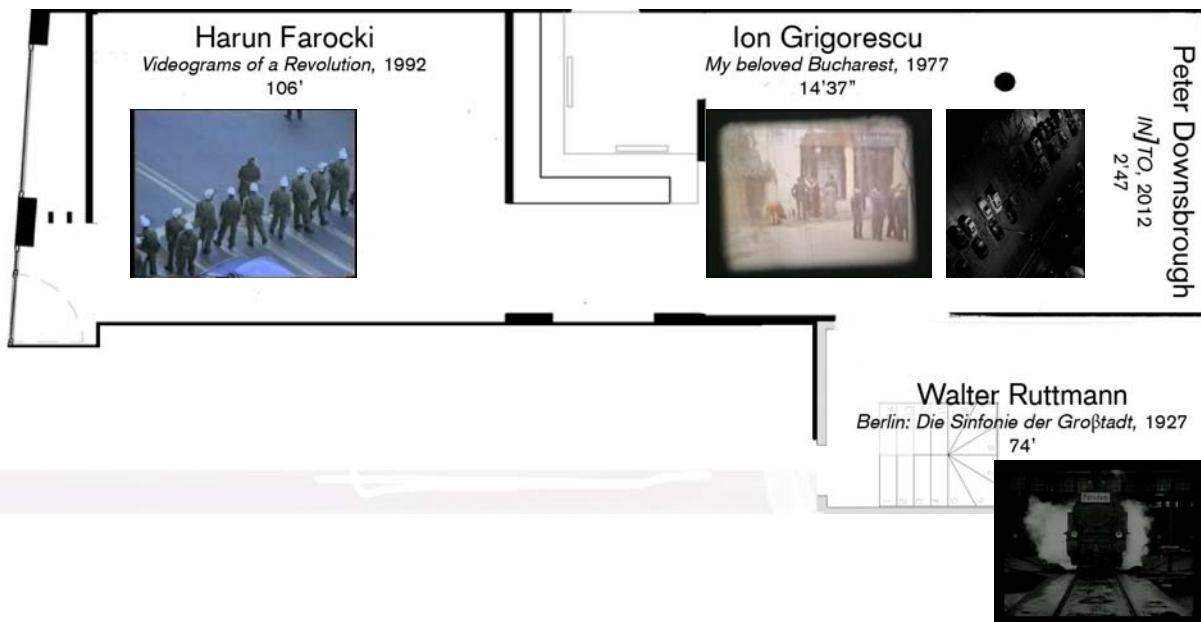
Con "De la revolución y de su cuerpo" àngels barcelona propone situarnos en un plano en el que se implican los momentos de la intimidad y los de la Historia. Desde proyectos estéticos muy diversos, pero capaces de establecer proximidades y distancias, los artistas de la exposición se constituyen en presencias fuertes que toman posiciones en una Historia no lineal, fragmentaria y expandida.

With "On the Revolution and its body" àngels barcelona invites us to place ourselves in a plane where both intimate and historic moments intervene. From diverse aesthetic projects that toy with proximity and distance, the artists become a strong presence who occupy spaces in a non linear, fragmented and expanded History

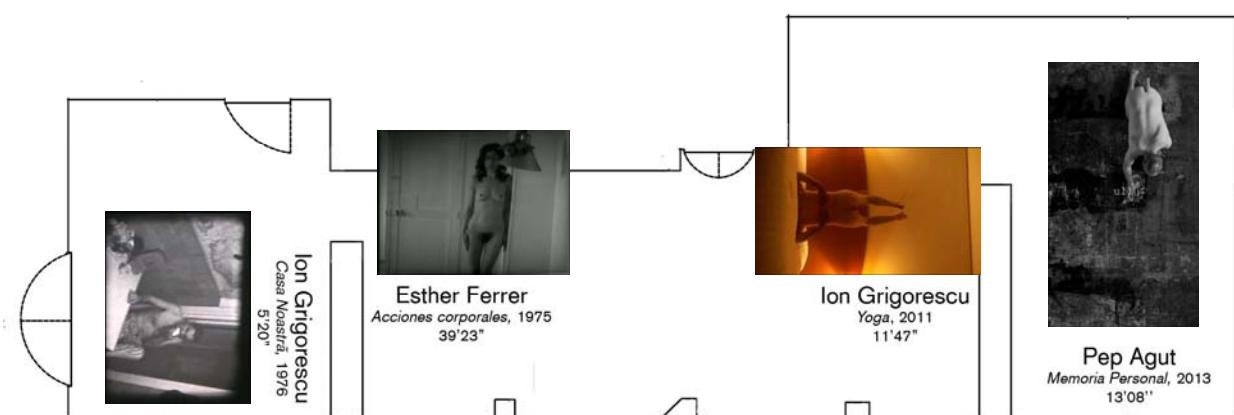
Pep Agut, mayo / may 2013

Obras incluidas en la exposición / Planos espacios
works included in the exhibition. / Gallery maps

àngels barcelona, c. pintor fortuny, 27



àngels barcelona espai 2, c. dels àngels, 16



àngels barcelona, c. pintor fortuny, 27, Barcelona

Vistas de exposición / Exhibition views



Harun Farocki, *Videograms of a Revolution*, 1992.



Harun Farocki, *Videograms of a Revolution*, 1992



Obras incluidas en la imagen/ Works included in the image
Izquierda/ Left: Harun Farocki, *Videograms of a Revolution*, 1992.
Fondo/ Background: Peter Downsborough, *In[to*, 2012



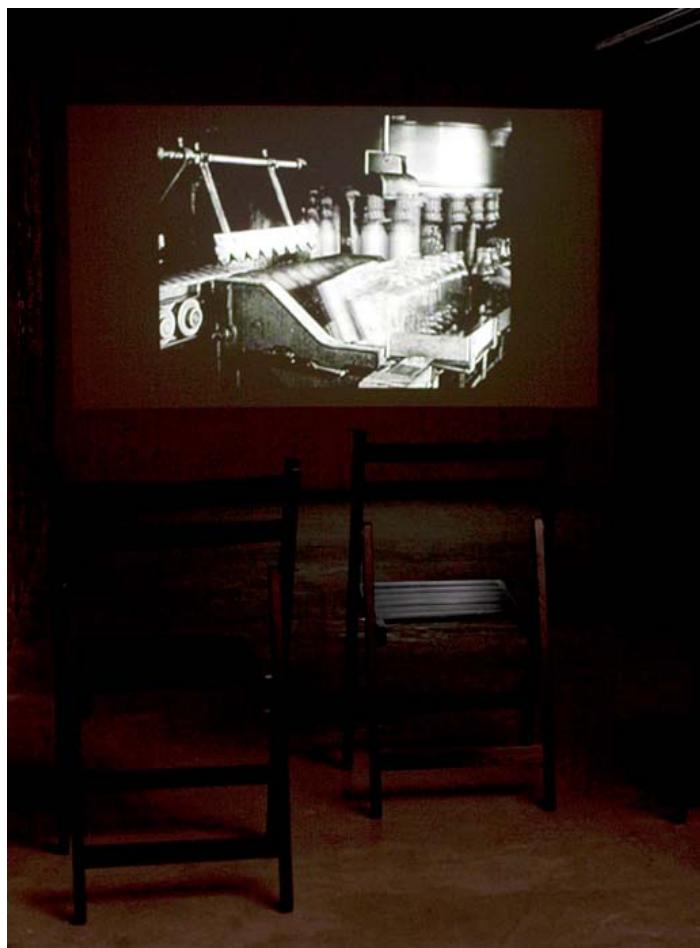
Peter Downsborough, *In[to*, 2012



Obras incluidas en la imagen/ Works included in the image

Izquierda/ Left: Ion Grigorescu, My beloved Bucarest, 1977.

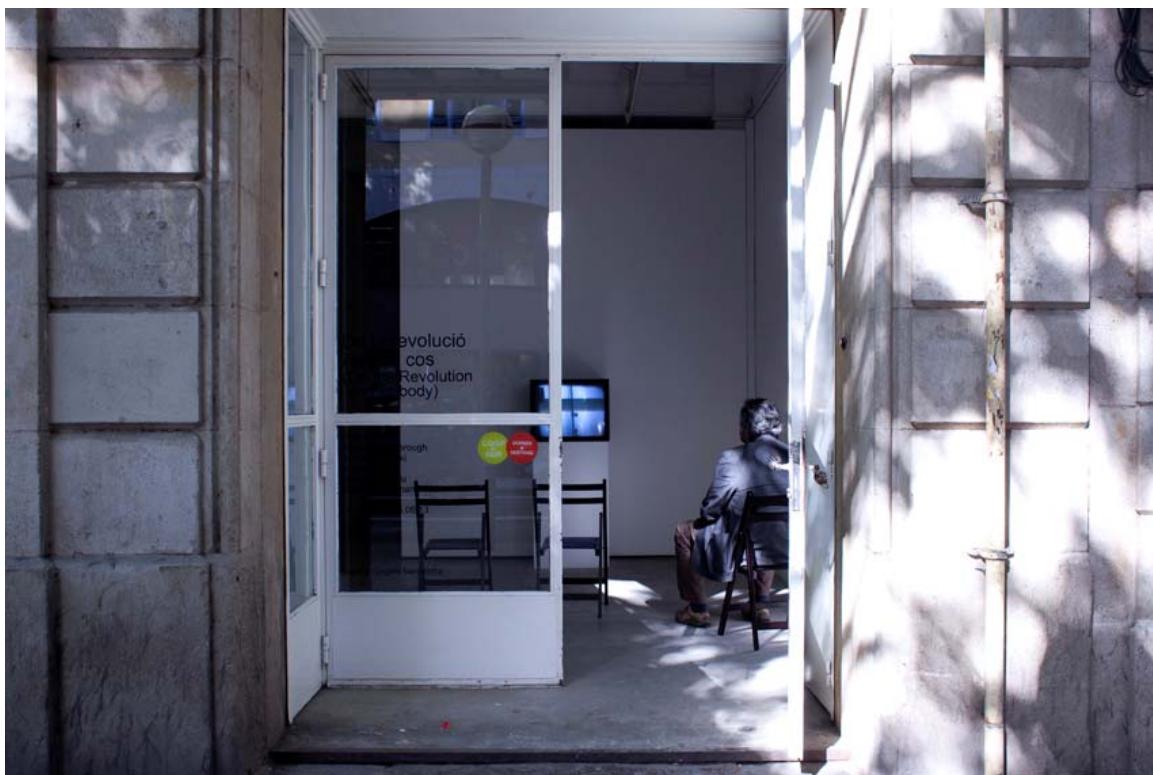
Derecha/ Right: Peter Downsborough, *In[to*, 2012



Walther Ruttmann,
*Berlin, Symphony of a
Great City*, 1927

àngels barcelona espai 2, c. dels àngels, 16, Barcelona

Vistas de exposición / Exhibition views



Ion Grigorescu, *Casa Noastrâ*, 1976



Ion Grigorescu, *Casa Noastrâ*, 1976



Esther Ferrer, *Acciones Corporales*, 1975



Esther Ferrer, *Acciones Corporales*, 1975



Ion Griourescu, *Yoga*, 2011



Pep Agut, *Memoria personal*, 2013

Obras / Works

Pep Agut

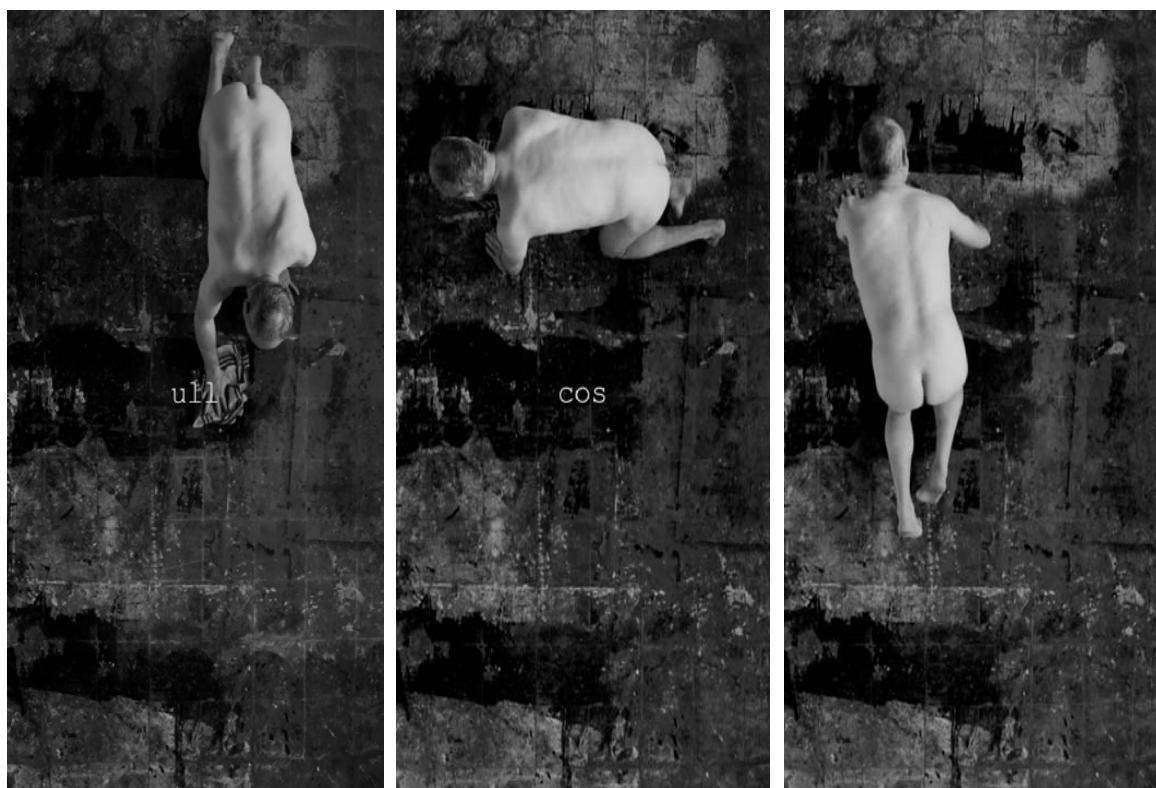
Memoria Personal, 2013.

Video b&n, HD 13' 08"

Ed. 3

Pep Agut construye una alegoría de la pintura, de los fundamentos de su formación artística. El artista aparece desnudo, suspendido en un espacio que recorre lentamente, a cuatro gatas, mientras lava toda su superficie. Es el pavimento manchado de pintura de su estudio, y lo lava como si de un cuerpo inerte se tratase. Un listado de palabras relacionadas con el cuerpo pautan la sucesión de las imágenes en la voz, la lectura, de aquel que mira.

Pep Agut, in "Personal Memory" (2012) constructs an allegory of painting, the foundation of his artistic training. The artist, naked, appears suspended in a space where he crawls slowly, whilst washing its surface. It's the paint stained pavement of his studio, and he washes it as if it were a lifeless body. A list of words that relate to the body mark, the succession of images in the voice and mind of those who are watching.



Pep Agut (Terrasa, 1961) ha mostrado sus trabajos individual y colectivamente en grandes eventos como la Bienal de Venecia, Bienal de Sidney o Prospekt, y también en museos como el Tel Aviv Museum of Contemporary Art o el MACBA Museu d'Art Contemporani de Barcelona, entre otros. Ha coordinado y participado en seminarios, conferencias y debates sobre arte y su trabajo está representado en destacadas colecciones particulares y públicas. En este momento participa en la exposición *Contra Tàpies* en la Fundación Tàpies.

Pep Agut (Terassa, 1961) has had solo and group exhibitions in large events such as the Venice Biennale, the Sidney Biennale or Prospekt, as well as in museums such as the Tel Aviv Museum of Contemporary Art or the MACBA Museu d'Art Contemporani, Barcelona, among others. He has coordinated and participated in seminars, conferences and debates about art and his work is represented in well-known private and public collections. Right now he participates in the exhibition *Contra Tàpies*, Fundación Tàpies.

Peter Downsborough

in[to], 2012.

Video b&n 2'47"

Ed.5

El artista nos muestra una ciudad mirada desde la distancia. Downsborough se aleja del documental para construir la imagen de una ciudad que evoluciona como un cuerpo que se mueve y respira. El propósito es el no estar en un sitio en específico, de no documentar ni identificar un lugar o locación. El artista transmite la sensación de estar frente a una ciudad arquetípica de noche.

IN [TO] contiene elementos que definen la esencia filmica de Downsborough, tanto en el contenido - urbanismo, coches, autopistas y carreteras – como en lo formal: la limpieza, la estructura, la abstracción y la inserción de palabras graficas. Es una imagen que se articula en los elementos lingüisticos que el artista inserta, creando una voz humana, la de aquellos que no nos muestra.

In "In[to]", by Peter Downsborough, we once again counter an image of the city, here seen from a distance. Downsborough distances himself from documentary in order to construct an image of a city that evolves like a body that moves and breathes. The purpose is not to be specific about a site, to identify and to document a place or location; the artist gives an overall feeling of some quasi-archetypical city at night. IN [TO] contain many elements that define former Downsborough films, both contentwise – urbanism, cars, freeways and ring roads – and formally: clean, 'structural' framing, abstraction, and the use of graphically inserted words. An image that is articulated by the linguistic elements the artist inserts, which provide the human voice of those who aren't shown.



Peter Downsborough (Nueva Jersey, EE. UU., 1940) ha expuesto de manera individual en los Estados Unidos y en Europa en instituciones como: FRAC bourgogne, Dijon, France; Argos, Brussels, Belgium; MAMCO, Génova, Suiza; SMAK, Stedelijk Museum van Aktuele Kunst, Gent, Bélgica; Kent Institute of Art and Design, Canterbury, Reino Unido; Musée d'Art Contemporain, Lyon, Francia; Palais de Beaux- Arts, Bruselas, Bélgica. Sus trabajos forman parte de importantes colecciones nacionales e internacionales como: MACBA, Barcelona; CGAC, Santiago de Compostela; The Museum of Modern Art, Nueva York; Centro Georges Pompidou , Paris; la Tate Gallery , Londres, entre otros.

Peter Downsborough (New Jersey, USA, 1940) has had several solo shows in the United States and Europe at institutions such as: FRAC bourgogne, Dijon, France; Argos, Brussels, Belgium; MAMCO, Geneva, Switzerland; SMAK, Stedelijk Museum Van Aktuele Kunst, Gent, Belgium; Kent Institute of Art and Design, Canterbury, UK; Musée d'Art Contemporain, Lyon, France; the Fine Arts Palace, Brussels, Belgium. His pieces form part of important national and international collections such as: MACBA, Barcelona; CGAC, Santiago de Compostela; The Museum of Modern Art, New York; Centre Georges Pompidou, Paris; the Tate Gallery, London, among others.

Harun Farocki

Videograms of a Revolution, 1992

Video color 16mm, 106'

En Europa en el otoño de 1989, la historia se llevó a cabo ante nuestros ojos. "Videograms" de Farochi y Ujica muestra la Revolución Rumana de Diciembre de 1989 en Bucarest, una nueva forma historiográfica basada en los medios. Manifestantes ocuparon la estación de televisión de Bucarest, y fueron transmitidos de forma continua durante 120 horas, estableciendo el estudio de televisión como un nuevo sitio histórico. Entre el 21 de Diciembre de 1989 (día del último discurso de Ceaușescu) y el 26 de Diciembre de 1989 (el primer resumen televisado de este juicio), las cámaras captaron los acontecimientos en las locaciones más importantes de Bucarest. Harun Farocki concibió y montó Videograms de una Revolución junto con Andrei Ujica. Ujica nació en Timisoara en 1951, es un escritor rumano que vive en Alemania desde 1981, donde es profesor de literatura y teoría de los medios. Sus buenas conexiones con amigos rumanos y colegas no sólo abrieron los archivos de la televisión para los autores, también les permitió ponerte en contacto con los camarógrafos de los estudios de cine estatales y con muchos aficionados que habían documentado los acontecimientos en las calles de Bucarest, muchos desde las azoteas de altos edificios. "Con el estallido de la rebelión, solo una cámara se atrevió a grabar" dijo Farocki, "al día siguiente cientos estaban en funcionamiento."

In Europe in the fall of 1989, history took place before our very eyes. Farocki and Ujica's "Videograms" shows the Rumanian revolution of December 1989 in Bucharest in a new media-based form of historiography. Demonstrators occupied the television station [in Bucharest] and broadcast continuously for 120 hours, thereby establishing the television studio as a new historical site. Between December 21, 1989 (the day of Ceaușescu's last speech) and December 26, 1989 (the first televised summary of his trial), the cameras recorded events at the most important locations in Bucharest, almost without exception. Harun Farocki conceived of and assembled Videograms of a Revolution together with Andrei Ujica. Ujica, who was born in Timisoara in 1951, is a Rumanian writer who has been living in Germany since 1981, where he is a lecturer in literature and media theory. He has good connections to Rumanian friends and colleagues who not only opened up the television archives to the authors but also enabled them to get in contact with cameramen from state film studios and with numerous amateur videographers who had documented the events on the streets of Bucharest, often from the roofs of highrise buildings. "If at the outbreak of the uprising only one camera dared to record," said Farocki, "hundreds were in operation on the following day."



Harun Farocki, (Nový Jičín (Neutitschein), Checoslovacia, 1944) estudió cine en la Deutsche Film und Fernsehakademie de Berlín (1967-68) y fue profesor visitante en la Universidad de California, Berkeley (1993-1999). Ha dirigido más de un centenar de largometrajes, documentales, películas de ensayo, películas de agitación política, educativas y video instalaciones sobre cuestiones que van desde asuntos políticos y sociales a la teoría del cine en el campo del arte. Ha trabajado también en televisión y como redactor de la revista *Filmkritik*. Ha participado en la Documenta de Kassel (X y XII) y en la Biennal de Venecia (2013). Ha realizado exposiciones individuales en la Fundación PROA (Buenos Aires, 2013), Museo de Arte de Tel Aviv (Israel, 2013), MoMA (Nueva York, 2011), Beriut Art Center (Beriut, 2011), Raven Row (Londres) o Ludwig Museum (Colonia) entre otros. Sus películas se han proyectado en museos y festivales de cine en todo el mundo.

Harun Farocki (Nový Jičín (Neutitschein), Checoslovacia, 1944) studied film in the Deutsche Film und Fernsehakademie de Berlin (1967-68) and has been a visiting professor at the University of California, Berkeley (1993-1999). He has directed more than 100 feature films, documentaries, film essays, political agitation films, educational films and video installations about questions that range from political and social issues to film theory in the field of art. He has also worked in television and as editor of the journal *Filmkritik*. He has participated in Documenta Kassel (X and XII) and he is participating in Venice Biennale (2013). He had solo exhibitions at PROA Foundation (Buenos Aires, 2013), Museum of Art of Tel Aviv (Israel, 2013), MoMA (New York, 2011), Beriut Art Center (Beriut, 2011), Raven Row (London) and the Ludwig Museum (Cologne), among others. His films have been shown in museums and film festivals in all the world.

Esther Ferrer

Acciones corporales, 1975.

Video b&n, sin sonido, 39' 23"

Ed. 2/5

Tras su estancia en Nueva York, realiza este video con la intención de registrar sus performances más recurrentes en ese momento. Hoy en día es la única filmación disponible donde se incluyen cuatro de sus acciones más reconocidas; íntimo y personal, performance, huellas, espacio, sonido y medir un espacio con el cuerpo. Son escenas en un interior desnudo como la propia artista. Esther Ferrer realiza una serie de acciones que nos hablan de la búsqueda de la ubicación del cuerpo y de la mujer. Mediante los gestos más sencillos y mínimos, Ferrer evoluciona en el espacio y lo ocupa con contundencia: toma posición, desde su cuerpo, sola.

After her stay in New York, she realizes this video with the intention to register her performances more recurrent in this moment. Nowadays is the only filmación available where include four of her more recognized actions; intimate and personal, performance, footprints, space, sound and measure a space with the body. They are scenes in a nude interior like the proper artist. Esther Ferrer realize a series of actions that speak us of the research of the location of the body and of the woman. By means of the simplest gestures and minimum, Ferrer evolves in the space and occupies it with forcefulness: she takes position, from her body, alone.



Esther Ferrer (San Sebastián, 1937), ha expuesto numerosas instituciones públicas y privadas entre las que destacamos: Frac Bretagne, Rennes (2013), MNCARS, Círculo de Bellas Artes, Madrid; Koldo Mitxelena, San Sebastián; Musee for Samtideskunst, Dinamarca; Statsgalerie, Stuttgart, Alemania; Museo Universitario de Ciencia y Arte, MUCA Roma, México DF; Museu Nacional de Belas Artes, Río de Janeiro, Brasil. En su larga trayectoria como artista de performance, ha participado en numerosos Festivales tanto en España como en el extranjero. Ha representado a España en la Bienal de Venecia y en el 2008 recibió el Premio Nacional de Artes Plásticas.

Esther Ferrer (San Sebastián, 1937) has shown in numerous public and private institutions including: Frac Bretagne, Rennes (2013); MNCARS, Círculo de Bellas Artes, Madrid; Koldo Mitxelena, San Sebastián; Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Seville; Musee for Samtideskunst (Denmark); Statsgalerie, Stuttgart, Germany; Museo Universitario de Ciencia y Arte MUCA, Rome, Mexico; Museu Nacional de Belas Artes, Rio de Janeiro, Brazil. In her long career as a performance artist, she has realized actions in numerous festivals, both in Spain and internationally. She has represented Spain at the Venice Biennale and in 2008 she received the National award of Plastic Arts.

Ion Grigorescu

Casa Noastră, 1976

Video digital 8mm, 5' 20"

Ed. 2/5 + 2 PA

En este vídeo, Grigorescu nos muestra una serie de acciones cotidianas en su casa. Podemos observar como se refleja a sí mismo y a su familia. Es una performance de su cuerpo, de su vida. Este tema es muy recurrente en el trabajo de Grigorescu. Algunos de los ejemplos de las acciones que aparecen son: la acción de comer, la ducha, la imagen a través del espejo... Hacia el final del vídeo es cuando aparecen una serie de imágenes de su familia en 1976, superpuestas con las suyas propias.

In this video, Grigorescu shows a series of daily actions at home. You can see that reflected himself and his family. It's a performance of his body, of his life. This theme is recurrent in the work of Grigorescu. Some examples of actions that appear are: the eating action, the shower, the image through the looking glass... Towards the end of the video is when there is a series of pictures of his family in 1976, overlapping with their own.



Ion Grigorescu (Bucharest, 1945) ha mostrado sus trabajos individuales y colectivamente en grandes eventos como la Bienal de Venecia, y también en museos como el Musée d'Art Contemporain (MAC) de Marsella, el National Museum of Contemporary Art (MNAC), la Tate Modern de Londres, o el Museo de arte moderno de Varsovia, entre otros. Sus obras se encuentran en colecciones como la Moderna Galerija de Ljubljana de Eslovenia, National Museum of Contemporary Art (MNAC) de Bucarest y en el Muzeul de Arta Timisoara de Rumanía.

Ion Grigorescu (Bucharest, 1945) has shown his work in individual and group exhibitions in major events like the Venice Biennale, and in museums such as the Musée d'Art Contemporain (MAC) in Marseille, the National Museum of Contemporary Art (MNAC), Tate Modern in London and the Museum of Modern Art in Warsaw, among others. His works are in collections such as the Moderna Galerija of Ljubljana in Slovenia, National Museum of Contemporary Art (MNAC) in Bucharest and in Timisoara Muzeul Arta in Romania.

Ion Grigorescu

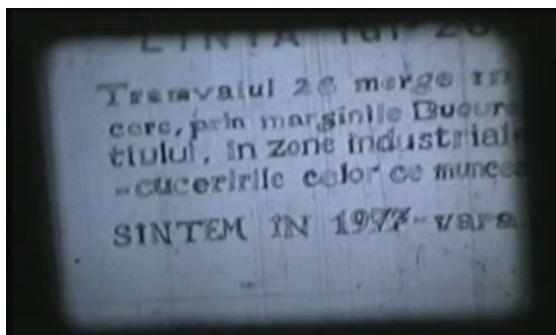
My Beloved Bucharest, 1977

Video Digital, 8 mm, 14' 37"

Ed. 5 + 2 PA

El film muestra la ciudad de Bucarest, y cómo fue cambiando a mediados de 1970. En *My Beloved Bucharest* (Mi querida Bucarest), Grigorescu graba desde un tranvía partiendo de las afueras de Bucarest pasando junto a bloques de viviendas sin fin, hasta el centro de la ciudad. Grigorescu filma a los ciudadanos que sin quererlo se han convertido en actores de esta película. El espectador parece que está obligado a mirar, convirtiéndose en observador y participante del video, pero Grigorescu solo graba y es testigo de todo lo que pasa a su alrededor.

The film shows the city of Bucharest and how it changed during the mid 1970s. In *My Beloved Bucharest*, Grigorescu films from a tram that begins its journey at the outskirts of Bucharest, passing by endless apartment blocks and finally arriving at the city center. Grigorescu films the citizens that unwillingly become actors. The spectator seems compelled to look, becoming an observer and participant of the video, but Grigorescu just films and witnesses everything that takes place around him.



Ion Grigorescu (Bucharest, 1945) ha mostrado sus trabajos individuales y colectivamente en grandes eventos como la Bienal de Venecia, y también en museos como el Musée d'Art Contemporain (MAC) de Marsella, el National Museum of Contemporary Art (MNAC), la Tate Modern de Londres, o el Museo de arte moderno de Varsovia, entre otros. Sus obras se encuentran en colecciones como la Moderna Galerija de Ljubljana de Eslovenia, National Museum of Contemporary Art (MNAC) de Bucarest y en el Muzeul de Arta Timisoara de Rumania.

Ion Grigorescu (Bucharest, 1945) has shown his work in individual and group exhibitions in major events like the Venice Biennale, and in museums such as the Musée d'Art Contemporain (MAC) in Marseille, the National Museum of Contemporary Art (MNAC), Tate Modern in London and the Museum of Modern Art in Warsaw, among others. His works are in collections such as the Moderna Galerija of Ljubljana in Slovenia, National Museum of Contemporary Art (MNAC) in Bucharest and in Timisoara Muzeul Arta in Romania.

Ion Grigorescu

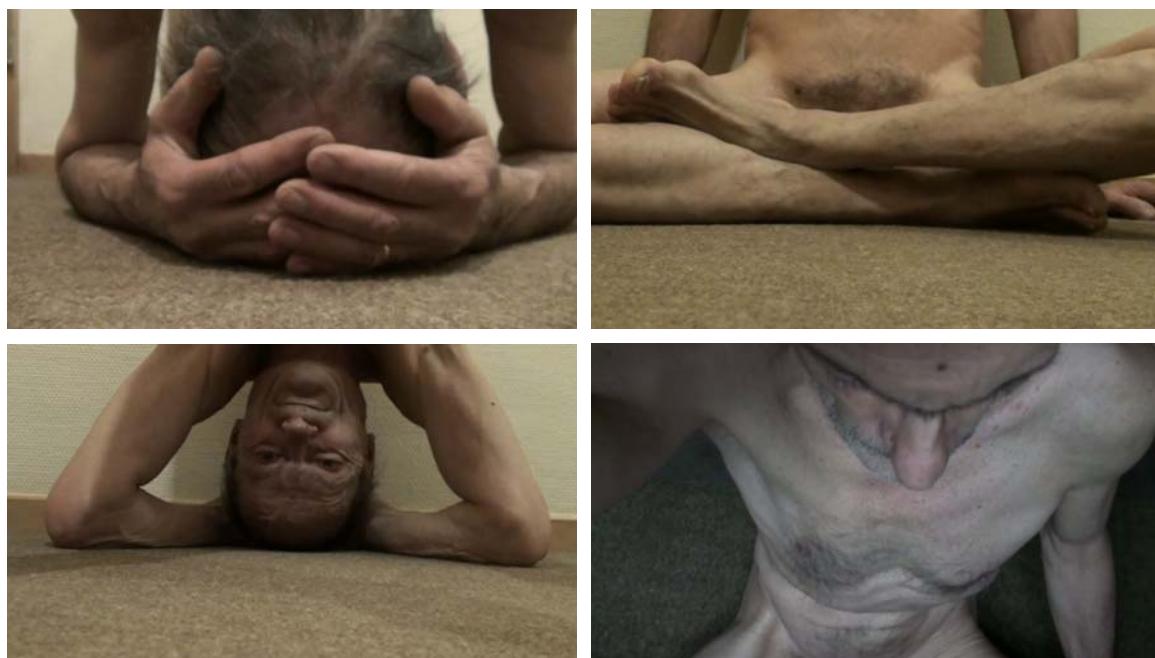
Yoga, 2011

Video digital, 11'47"

Ed. 1/5 + 2 PA

El video capta al artista practicando yoga en su habitación del hotel en Londres. Esta acción proviene de la necesidad de cambiar el centro de gravedad, porque el yoga se entiende como una separación de lo terrenal: el hombre se retira dentro de uno mismo, por la que se empieza boca abajo, perdiendo la primera posición de la cabeza. Todo se ha perdido, la idea de la conciencia, de la racionalidad. Con la cabeza agachada, el cuerpo se convierte en un objeto. Al mismo tiempo, se trata como una liberación. Al vivir siempre en una posición de pie, en algún momento se necesita un cambio, un anti-virus, mediante la colocación de la cabeza en el suelo y también de la racionalidad.

The video catches the artist practicing yoga, in his hotel room, in London. This action comes from the need to change the center of gravity, because yoga is meant as a separation from the earthly: the man withdraws into oneself, laying the jug upside down, losing the leading position of the head. Everything is lost, the idea of consciousness, of rationality. Head down, the body becomes an object. In the same time, it comes with a release. Always living in a standing position needs sometime a change, an anti-virus, by placing his head to the ground and rationality as well.



Ion Grigorescu (Bucharest, 1945) ha mostrado sus trabajos individuales y colectivamente en grandes eventos como la Bienal de Venecia, y también en museos como el Musée d'Art Contemporain (MAC) de Marsella, el National Museum of Contemporary Art (MNAC), la Tate Modern de Londres, o el Museo de arte moderno de Varsovia, entre otros. Sus obras se encuentran en colecciones como la Moderna Galerija de Ljubljana de Eslovenia, National Museum of Contemporary Art (MNAC) de Bucarest y en el Muzeul de Arta Timisoara de Rumanía.

Ion Grigorescu (Bucharest, 1945) has shown his work in individual and group exhibitions in major events like the Venice Biennale, and in museums such as the Musée d'Art Contemporain (MAC) in Marseille, the National Museum of Contemporary Art (MNAC), Tate Modern in London and the Museum of Modern Art in Warsaw, among others. His works are in collections such as the Moderna Galerija of Ljubljana in Slovenia, National Museum of Contemporary Art (MNAC) in Bucharest and in Timisoara Muzeul Arta in Romania.

Walther Ruttmann

Berlin: Die Sinfonie der Großstadt, 1927.

Video b&n, banda sonora: Edmund Meisel, 74'

Walter Ruttmann nos ofrece la más bella de las imágenes de la urbe en plena vitalidad. Sus habitantes evolucionan en ella como los engranajes de la gran maquinaria que es. Berlín ha superado el desastre de la guerra y, sin sospecharlo, su propio impulso la conducirá a otra. Ruttmann no parece intuir ese destino histórico desde el interior de una ciudad (r)evolucionada y de sus habitantes en (r)evolución. Estamos ante el mejor documental filmado en la Alemania de entreguerras y una referencia para la vanguardia cinematográfica de todos los tiempos. Es una sinfonía audiovisual en cinco movimientos. El documental fue filmado durante más de un año con cámaras escondidas para lograr el efecto más real y cotidiano posible, logrando transmitir esa atmósfera industrial, caótica e inocente de la ciudad en esos años.

Walther Ruttman provides us with the most beautiful imagery of the city, full of vitality. The inhabitants revolve within this space, as the gears of a massive urban machine. Berlin has overcome the disaster of war and, unsuspectingly, its own impulse will lead it into another one. From the inside, Ruttman does not seem to sense the historic fate of this (r)revolutionized city and its citizens in (r)evolution.

We are in front of the best documentary film in interwar Germany and a reference for the avant-garde cinema. It's a visual symphony in five movements. The documentary was filmed for over a year with hidden cameras to achieve a real daily effect possible. It reflects that industrial, chaotic and innocent atmosphere of the city in those years.



Walther Ruttmann (Frankfurt 1887 – Berlín 1941). Director de cine alemán de la época de las vanguardias considerado el principal exponente del cine abstracto experimental. También realizó *La melodía del mundo* (1929), *In der Nacht* (1931), *Acero* (1933), y los documentales *Manesmann* (1937) y *Deutsche Panzer* (1940), colaborando asimismo en el documental *Olimpiada* de Leni Riefenstahl, filmado en 1936. Edmund Meisel (Austria 1894 –1930) fue un compositor. Escribió la partitura de Walther Ruttmann: *Berlin: Symphony of a Metropolis* (1927), *The Battleship Potemkin* (1925), y otras películas de Sergei Eisenstein.

Walther Ruttmann (Frankfurt 1887 – Berlín 1941). German film director of the avant-garde era. He is considered, a leading exponent of experimental abstract film. He also directed The melody of the world (1929), In der Nacht (1931), Steel (1933), and documentaries Manesmann (1937) and Deutsche Panzer (1940), also working on Olympics Leni Riefenstahl documentary, filmed in 1936. Edmund Meisel (1894 –1930) was an Austrian-born composer. He wrote the score to Walter Ruttmann's Berlin: Symphony of a Metropolis (1927), The Battleship Potemkin (1925), and other films of Sergei Eisenstein.

Nota de prensa / Press release:

De la Revolución y de su cuerpo

Pep Agut, Peter Downsborough, Harun Farocki, Esther Ferrer, Ion Grigorescu & Walther Ruttmann

1927: Walther Ruttmann realiza "Berlin: Die Sinfonie der Großstadt", y nos ofrece la más bella de las imágenes de la urbe en plena vitalidad. Sus habitantes evolucionan en ella como los engranajes de la gran maquinaria que es. Berlín ha superado el desastre de la guerra y, sin sospecharlo, su propio impulso la conducirá a otra. Ruttmann no parece intuir ese destino histórico desde el interior de una ciudad (r)evolucionada y de sus habitantes en (r)evolución.

2012: en "IN]TO", de Peter Downsborough, reencontramos la imagen de la ciudad. Es una ciudad mirada desde la distancia. No remite de ninguna manera al desastre del 2001 que sin duda ocupa un buen espacio entre los sentimientos del artista norteamericano afincado en Bruselas. Downsborough se aleja del documental para construir la imagen de una ciudad que evoluciona como un cuerpo que se mueve y respira. Una imagen que se articula en los elementos lingüísticos que el artista inserta. Son la voz humana, la de aquellos que no nos muestra.

Parece que ambos artistas, trabajando en los planos de la exterioridad y la interioridad humanas, nos acerquen al viejo tema de fondo y figura, pero la interrelación del tiempo de lo personal y cotidiano con aquel otro -tan expansivo- que constituye lo público (la ciudad misma y también la obra de arte lo son) inscribe cualquier gesto, cualquier lugar o cualquier acontecimiento en un mismo plano, el de lo Historia.

Pero siguiendo la huella que nos dejan las producciones artísticas podemos expandir el territorio cultural y cultural de las grandes fechas de la Historia. Y esta es una de las funciones sociales del arte, la de poner hitos en un tiempo rico y complejo que con sus asociaciones lo fragmenta en episodios no necesariamente consecutivos y a los que podemos volver.

Sabemos pues que para construir la Historia condensamos en una sola fecha un montón de hechos, como si el paso del tiempo actuase como una fuerza centrípeta que nos impidiera reconocer más allá de los grandes momentos todo aquello que la ha trazado y que traza a su vez. Construimos en ella un verdadero punto ciego, un agujero negro que engulle la multiplicidad de realidades que constituyen su masa, ocultando su verdadero cuerpo, quizás el cuerpo mismo de nuestras existencias.

¿Pero qué es lo que sucede en aquellos escenarios otros en los que la Historia no se reconoce a sí misma, cuando la voz del tiempo puro, siempre revolucionario, rebota como un eco sobre aquellos cuerpos -los nuestros- sobre los que articula sus episodios?

Esther Ferrer, Pep Agut, e Ion Grigorescu, trabajan a menudo con sus propios cuerpos. Los instituyen en soporte de acciones que construyen arte, ciudad, sociedad. Construyen episodios en el interior del cúmulo de las historias. Trabajan en el interior de la ciudad, en su casa, en su estudio, o en un hotel cualquiera.

Esther Ferrer (formada en el París revolucionario del mayo del 68), en "Acciones corporales" (1975) - filmada por Benet Rossell-, realiza una serie de acciones que nos hablan de la búsqueda de la ubicación del cuerpo y de la mujer. Son escenas en un interior desnudo como la propia artista. Mediante los gestos más sencillos y mínimos Ferrer evoluciona en el espacio y lo ocupa con contundencia: toma posición, desde su cuerpo, sola.

Pep Agut, en "Memoria personal" (2013), construye una alegoría de la pintura, de los fundamentos de su formación artística. El artista aparece desnudo, suspendido en un espacio que recorre lentamente, a cuatro gatas, mientras lava toda su superficie. Se trata del pavimento completamente manchado de pintura de su estudio, y lo lava como si de un cuerpo inerte se tratase. Un listado de palabras relacionadas con el cuerpo pautan, como en Downsborough, la sucesión de las imágenes en la voz, la lectura, de aquel que mira.

Ion Grigorescu, en "Yoga" (2012) convierte su tiempo en el hotel -quizás de paso en algún viaje de trabajo- en una práctica de construcción de sí mismo, de su cuerpo, y nos ofrece la imagen de ese episodio personal como tantas otras veces nos la ofrece de episodios sociales o públicos.

En "Casa Nostra" (1975), nos muestra, con radical sensibilidad y sencillez, su propio hogar y sus acciones cotidianas más básicas. Vive en Bucarest, que pocos años más tarde se convertirá en el escenario de una revolución que Harun Farocki recogerá en su trabajo.

Pero volvamos al inicio, volvamos a Berlín. 1989: cae el muro separador y, sin duda, una forma de percibir el mundo y las relaciones políticas llega a su fin. Pero el muro era solamente el lugar de condensación de una fractura mucho más radical: la división de Europa en dos bloques desde la segunda guerra mundial

Harun Farocki, de la mano de su camarada rumano Andrei Ujica, recoge y ordena materiales documentales de los acontecimientos que en 1989 conducen a la caída de Ceaușescu, y monta, en 1992, su obra "Videograms for a Revolution". Nos muestra como, después de tomar la estación de televisión, los trabajadores revolucionarios emitieron durante 120 horas imágenes de todos los rincones de Bucarest, una ciudad en plena ebullición. Pensando Farocki no podemos dejar de pensar en su maestro Ruttmann y en la revolución oculta, latente, en su sinfonía. Aquella revolución que agita o agitará todo. El epicentro que genera necesariamente, y por degradación de su identidad, una periferia de limbos donde trabajan la mayoría de personas y de artistas, los lugares donde la Historia se expía a sí misma en pequeños gestos cotidianos, en los escenarios interiores de la intimidad más profunda, allí donde las revoluciones caen cada día sobre el cuerpo de todos.

Pep Agut, mayo 2013

On the revolution and its body

Pep Agut, Peter Downsborough, Harun Farocki, Esther Ferrerlon Grigorescu & Walther Ruttmann

1927: Walther Ruttman produces "Berlin: Die Sinfonie der Großstadt" and provides us with the most beautiful imagery of the city, full of vitality. The inhabitants revolve within this space, as the gears of a massive urban machine. Berlin has overcome the disaster of war and, unsuspectingly, its own impulse will lead it into another one. From the inside, Ruttman does not seem to sense the historic fate of this (r)evolutionized city and its citizens in (r)evolution.

2012: In "In[to]", by Peter Downsborough, we once again counter an image of the city, here seen from a distance. In no way does it recall the 2001 disaster that undoubtedly holds a significant place for the American artist who resides in Brussels. Downsborough distances himself from documentary in order to construct an image of a city that evolves like a body that moves and breathes. An image that is articulated by the linguistic elements the artist inserts, which provide the human voice of those who aren't shown.

It seems that both artists, working with planes of interiority and exteriority, bring us closer to the old theme of form and figure. The interaction between personal, everyday time with that expansive other, the public (both the city itself and the artwork), inscribes all gestures, spaces or events onto the same plane of History.

By following the traces left by these artistic productions we can expand on the cultic and cultural territory marked by the great dates of History. This is one of the social functions of art, to provide milestones that mark (nonconsecutive) episodes within a rich and complex timeline, giving us points we can return to.

We know that in order to write History we condense a pile of events into one date, as if the passing of time acts as a centripetal force that keeps us from recognizing, aside from the great events, other traceable moments and movements. We build a blind spot, a black hole that engulfs multiple realities, hiding its true body, perhaps the very body of our existence.

But what happens in those other scenarios where History does not recognize itself, when the voice of time, pure and revolutionary, merely echoes over those bodies—our own—which articulate its episodes?

Esther Ferrer, Pep Agut, and Ion Grigorescu often work with their own bodies. Establishing them as the medium for actions that build art, city, society. They build episodes within a cluster of stories. They work inside the city, at home, in their studios, or in any given hotel.

Esther Ferrer (trained in the revolutionary Paris of May, 1968) in "Body Actions" (1975), filmed by Benet Russel, conducts a series of actions regarding search for the localization of the female body. The interior scenes are as nude as the artist. Through simple, minimal gestures Ferrer evolves and occupies the space, decisively. She takes a position, from her body, her self.

Pep Agut, in "Personal Memory" (2012) constructs an allegory of painting, the foundation of his artistic training. The artist, naked, appears suspended in a space where he crawls slowly, whilst washing its surface. It's the paint stained pavement of his studio, and he washes it as if it were a lifeless body. A list of words that relate to the body mark, as they do in Downsborough's piece, the succession of images in the voice and mind of those who are watching.

Ion Grigorescu in "Yoga" (2012) turns his time in a hotel—perhaps during a business trip—into an exercise of constructing the self and his body, offering us an image of a personal episode just as he has offered us so many times an image from social or public contexts.

In "Casa Nostra" (1975) he shows us, with radical sensibility and simplicity, his own home and the most basic everyday actions. He lives in Bucharest, a city that a few years later would become the stage of a revolution captured in the work of Harun Farocki.

But lets go back to the beginning, back to Berlin. 1989: the dividing wall falls and brings down a way of perceiving the world, and some political relations come to an end. But the wall was only the physical landmark of a much more radical fracture: the division of Europe into two blocks after World War II.

Harun Farocki, along with his Romanian colleague Andrei Ucija, collected and ordered documentary material of the events that in 1989 led to the fall of Ceaușescu, and in 1992 edited the work "Videograms for a Revolution". He shows us how, after taking over the television station, the workers of the revolution broadcasted images from all over Bucharest, a city in tumult, for 120 hours. When we think about Farocki we can't help but recall his teacher Ruttman and the latent revolution, hidden in his symphony. The revolution which would stir everything around it. The epicenter that while degrading its identity generates a limbic periphery where most people and artists work, the places where History atones itself through small, ordinary gestures, in the interior moments of deep intimacy, where revolutions fall everyday upon our bodies.

Pep Agut, may 2013

www.angelsbarcelona.com